



etika

abad kedua puluh


teks kunci

Franz Magnis-Suseno

 PUSTAKA FILSAFAT

etika

abad ke-20


teks kunci

Franz Magnis-Suseno



PENERBIT KANISIUS

Etika Abad ke-20

12 Teks Kunci

027097

© 2006 Kanisius

PENERBIT KANISIUS (Anggota IKAPI)

Jl. Cempaka 9, Deresan, Yogyakarta 55281

Kotak Pos 1125/Yk, Yogyakarta 55011

Telepon (0274) 588783, 565996; Fax (0274) 563349

Website : www.kanisiusmedia.com

Email : office@kanisiusmedia.com

Cetakan ke-	5	4	3	2
Tahun	10	09	08	

ISBN 978-979-21-1052-4

Hak cipta dilindungi undang-undang

Dilarang memperbanyak karya tulis ini dalam bentuk dan dengan cara apa pun, termasuk fotokopi, tanpa izin tertulis dari Penerbit

Dicetak oleh Percetakan Kanisius Yogyakarta

Kata Pengantar

Sejak beberapa tahun terjemahan teks-teks filsafat luar negeri ke dalam bahasa Indonesia bertambah. Perkembangan ini cukup menggembirakan karena untuk menjadi akrab dengan pustaka filsafat sedunia, teks-teks penting harus tersedia dalam bahasa kita masing-masing. Tujuh tahun lalu saya menyumbangkan terjemahan 13 teks kunci filsafat moral dari Plato sampai dengan Nietzsche (*13 Model Pendekatan Etika*, Kanisius, 1998). Dalam buku ini saya menghaturkan lagi terjemahan duabelas teks etika ke dalam bahasa Indonesia, kali ini teks-teks dari abad ke-20. Teks-teks ini adalah teks-teks kunci duabelas filosof yang filsafat moralnya saya perkenalkan dalam buku saya "12 Tokoh Etika Abad ke-20". Di antaranya teks dari Sartre, Lévinas, Habermas dan Rorty. Saya berpendapat bahwa penjelasan terbaik pun tidak dapat menggantikan teks-teks para filosof itu sendiri. Yang tentu akan mencolok adalah betapa berbeda pendekatan ke-12 tokoh itu.

Namun ada sedikit perubahan. Dalam buku ini saya masukkan seorang filosof yang luput dari perhatian saya waktu menulis "12 Tokoh Etika Adab ke-20" itu: Iris Murdoch. Sesudah saya lebih mendalami pemikirannya, saya cukup terpesona. Tak dapat diragukan bahwa pikiran Murdoch dalam etika—yang di luar Inggris kurang diperhatikan—termasuk yang penting di abad ke-20. Maka teks kuncinya masuk di kumpulan teks ini. Untuk mempertahankan jumlah 12, saya tidak memasukkan terjemahan teks Lawrence Kohlberg dalam jilid ini. Apalagi "tiga tingkat" dan "enam tahap" perkembangan kesadaran moral yang

membuat Kohlberg terkenal, memang sudah beberapa kali diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia.¹

Meskipun membaca buku "12 Tokoh" merupakan persiapan terbaik agar teks-teks buku ini dapat dimengerti, tentu kecuali teks Murdoch, buku ini juga dapat dibaca langsung. Setiap teks diberi pengantar—dengan huruf *italics*—yang terdiri atas dua bagian. Pertama, saya menguraikan garis besar pemikiran tokoh yang bersangkutan dalam bidang etika. Kedua, saya menjelaskan pokok gagasan teks yang diterjemahkan. Sebagian dari teks-teks itu termasuk sulit, bahkan kalau dibaca dalam bahasa aseli oleh pewacana bahasa aseli itu, maka memang perlu dijelaskan kalau kita belum akrab dengan cara berpikir penulis. Saya pada umumnya tidak memberi tinjauan kritis, melainkan membatasi diri pada penjelasan teks yang ada. Tanggapan kritis-analitis saya berikan dalam buku "12 Tokoh" Setiap teks diberi beberapa pertanyaan untuk membantu pemusatan perhatian pada pokok-pokok terpenting teks masing-masing.

Sebagai kata penutup saya menempatkan sebuah teks yang tidak filosofis, tetapi seakan-akan menarik kembali ke-12 filosof buku ini—yang, khas filsafat, sebagian besar menulis di tingkat abstraksi tinggi—ke realitas tantangan etika yang nyata di permulaan abad ke-21 ini. Teks pendek ini adalah "*Introduction*" dari "*Declaration Toward a Global Ethic*" yang dipermaklumkan oleh *Parliament of the World's Religions* pada tahun 1993 di Chicago.

Semua teks saya terjemahkan dari teks aseli dalam bahasa aseli. Dalam ini saya memakai patokan bahwa yang terpenting adalah agar teks memang jelas. Jadi teks betul-betul harus dapat

¹ Misalnya: Kohlberg, L. 1995, *Tahap-Tahap Perkembangan Moral*, diterjemahkan dari karya-karya penting Lawrence Kohlberg oleh Drs. John de Santo dan Drs. Agus Cremers SVD, serta dihantar oleh Drs. John de Santo, Yogyakarta: Kanisius.

dimengerti oleh pembaca berbahasa Indonesia. Seperlunya saya terjemahkan teks dengan cukup bebas. Tujuan saya adalah agar apa yang mau disampaikan oleh penulis aseli saya terjemahkan dengan sejelas mungkin, sesuai dengan maksud dan arah semula, tetapi tidak selalu dengan seharafiah mungkin. Untuk kepentingan membuat disertasi atau tulisan ilmiah keras bagaimanapun juga orang harus ke teks aseli. Tujuan saya akan tercapai jika pembaca yang berminat pada filsafat dapat sedikit mencicipi cara berpikir beberapa filosof penting abad ke-20.

Jakarta, 12 April 2004
Franz Magnis-Suseno

DAFTAR ISI

Kata Pengantar	v
George Edward Moore: Arti Kata Baik	1
Pengantar.....	1
Teks.....	6
Pertanyaan.....	14
Max Scheler: Tatanan Nilai	15
Pengantar.....	15
Teks.....	21
Pertanyaan.....	33
Alfred Jules Ayer: Teori Etika Emotif Murni	35
Pengantar.....	35
Teks.....	39
Pertanyaan.....	56
Jean-Paul Sartre: Otentisitas	57
Pengantar.....	57
Teks.....	61
Pertanyaan.....	83
Emmanuel Lévinas: Panggilan Orang Lain	85
Pengantar.....	85
1. "Muka"	88
2. "Menyapa sebagai <i>exposure</i> terhadap orang lain"	98
3. "Substitusi"	102
Pertanyaan.....	110
Joseph Fletcher: Etika Situasi	111
Pengantar.....	111
Teks.....	114
Pertanyaan.....	128

Iris Murdoch: Pandangan Penuh Kasih	131
Pengantar.....	131
Teks	138
Pertanyaan.....	157
Byrrhus Frederic Skinner: Pengelolaan Kelakuan	159
Pengantar.....	159
Teks	164
Pertanyaan.....	184
Hans Jonas: Prinsip Tanggungjawab	185
Pengantar.....	185
Teks	191
Pertanyaan.....	206
Alasdair MacIntyre: Kegagalan Etika Proyek Pencerahan	207
Pengantar.....	207
Teks	212
Pertanyaan.....	231
Jürgen Habermas: Etika Diskursus	233
Pengantar.....	233
Teks	239
Pertanyaan.....	254
Richard Rorty: Ironi dan Solidaritas	257
Pengantar.....	257
Teks	261
Pertanyaan.....	277
Penutup: Pernyataan demi Sebuah Etika Global. Pengantar..	279
Bukti Sumber Teks dan Daftar Kepustakaan	285
Indeks.....	289

etika abad kedua puluh

Dalam buku ini disajikan terjemahan 12 teks kunci etika abad ke-20, yaitu dari George Edward Moore, Max Scheler, Alfred Jules Ayer, Jean-Paul Sartre, Emmanuel Lévinas, Joseph Fletcher, Iris Murdoch, Byrrhus Frederic Skinner, Hans Jonas, Alasdair MacIntyre, Jürgen Habermas, dan Richard Rorty. Buku ini melengkapi buku *12 Tokoh Etika Abad ke-20*, namun dapat juga dibaca tersendiri. Setiap teks diberi pengantar cukup terperinci yang menjelaskan garis besar pemikiran tokoh yang bersangkutan maupun pokok gagasan dalam teks yang diterjemahkan. Buku ini mengantarkan Anda ke dalam kemajemukan pendekatan filsafat moral kontemporer, sekaligus memungkinkan Anda mencicipi cara berpikir beberapa filosof terbesar abad ke-20.



Franz Magnis-Suseno, SJ,
Sekolah Tinggi Filsafat Driyarkara,
Pasca Sarjana Universitas
Geschwister-Scholl-Institut

rohaniawan, guru besar Filsafat di
Jakarta; mengajar di Fakultas
Indonesia, dosen tamu pada
Universitas München, pada

Hochschule für Philosophie München, dan pada Fakultas Teologi Universitas Innsbruck. Ia lahir tahun 1936 di Jerman. Sejak tahun 1961 hidup di Indonesia, belajar filsafat, teologi, dan teori politik di Pullach, Yogyakarta, dan München. Gelar Doktor di bidang filsafat diraih dari Universitas München tahun 1973. Ia menulis lebih dari 400 karangan populer dan ilmiah serta 25 buku, terutama dalam bidang etika, filsafat politik, dan pandangan dunia Jawa. Di antaranya: *Etika Jawa. Sebuah Analisa Falsafi tentang Kebijaksanaan Hidup Jawa* (Gramedia 1984). Buku-buku terakhir adalah *13 Tokoh Etika Sejak Zaman Yunani sampai Abad ke-19* (Kanisius 1997), *13 Model Pendekatan Etika: Bunga Rampai Teks-teks Etika dari Plato sampai dengan Nietzsche* (Kanisius 1997), *Mencari Makna Kebangsaan* (Kanisius 1998), *Pemikiran Karl Marx. Dari Sosialisme Utopis ke Perselisihan Revisionisme* (Gramedia 1999), *12 Tokoh Etika Abad ke-20* (Kanisius 2000), *Dalam Bayang-Bayang Lenin. Enam Pemikir Marxisme dari Lenin sampai Tan Malaka* (Gramedia 2003), *Pijar-Pijar Filsafat: Dari Gatholoco ke Filsafat Perempuan, dari Adam Muller ke Postmodernisme* (Kanisius 2004).

ISBN 979-21-1052-6



9 789792 110524



PENERBIT KANISIUS
Jl. Cempaka 9 Deresan
Yogyakarta 55281



027097